

СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

*Бисенбиева Р.С.¹, Дуйсекова К.К.²

*¹докторант, ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, Астана, Казахстан

e-mail: raigulbissenbiyeva@gmail.com

²д.ф.н., профессор, ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, Астана, Казахстан

e-mail: kuliash@yahoo.fr

Аннотация. Данная статья отражает обзор текущего состояния и перспектив исследований в области преподавания французского как второго иностранного языка. Авторы проводят анализ существующих методов и подходов в обучении французскому как второму иностранному языку, выделяя ключевые тенденции в мировом языковом образовательном пространстве.

В статье преподавание французского как второго иностранного языка рассматривается в рамках методологии иноязычного образования академика С.С. Кунанбаевой. Научно-практическая значимость статьи заключается в необходимости разработки эффективной модели преподавания французского как второго иностранного языка в условиях полиязычия на базе когнитивно-лингвокультурологической методологии. В определении перспектив формирования французского как второго иностранного языка учитываются фундаментальные различия преподавания первого и второго иностранных языков, влияние металингвистического сознания полиязычной личности в освоении второго иностранного языка и возможности учета трансверсальных навыков.

На основе проведенного обзора теоретической и методической литературы авторы определили вызовы, стоящие перед преподавателями и студентами при освоении второго иностранного языка, и предлагают перспективные решения для их преодоления, а также указывают на необходимость дополнительных исследований для оптимизации образовательных практик в данной области.

Опираясь на проведенное анкетирование среди казахстанских преподавателей французского языка, направленное на изучение состояния преподавания французского как второго иностранного языка авторы выдвигают предложения по решению выявленных проблем. Исходя из результатов анкетирования были сделаны выводы о необходимости изучения методики преподавания французского как второго иностранного языка как отдельную область в рамках методологии иноязычного образования в Казахстане. Эта статья может служить основой для будущих образовательных и методических разработок в области преподавания второго иностранного языка.

Ключевые слова: иноязычное образование, полиязычие, французский как второй иностранный язык, когнитивно-лингвокультурологическая методология, субъект межкультурной коммуникации, металингвистическое сознание, трансверсальные навыки, межъязыковая интерференция, интегрированное обучение

Введение и основные положения

В современном мире изучение нескольких иностранных языков становится неотъемлемой частью образования. В эпоху глобализации французский язык будучи как один из широко распространенных мировых языков привлекает

особое внимание участников образовательного процесса как второй иностранный.

Согласно статистике 2022 года Международной Организации Франкофонии (ОИФ - Organisation Internationale de la Francophonie) французский язык является вторым наиболее изучаемым иностранным языком в мире, где насчитывают более 130 миллионов обучающихся на французском языке и 900 000 учителей французского языка. Кроме того, французский язык является языком обучения для более чем 80 миллионов человек в 36 странах, из них 76,8% - в странах Африки к югу от Сахары и до Индийского океана, 17,3% - в странах Европы, 3,6% - в регионах Северной Африки и Ближнего Востока, 2,3% - в Америке и Карибском бассейне. А число, изучающих французский как иностранный язык в мире превышает 50 миллион человек, из них 44% - в регионах Северной Африки и Ближнего Востока, 25% - в странах Африки к югу от Сахары и до Индийского океана, 19% - в странах Европы, 9% - в Америке и Карибском бассейне, 3% - в Азии и Океании. Международная Организация Франкофонии отмечает наступательное увеличение числа изучающих французский язык, и предполагается, что к 2050 году в общем на этом языке будут говорить около 715 миллионов человек, то есть 8% населения Земли по сравнению с 3% в настоящее время [1].

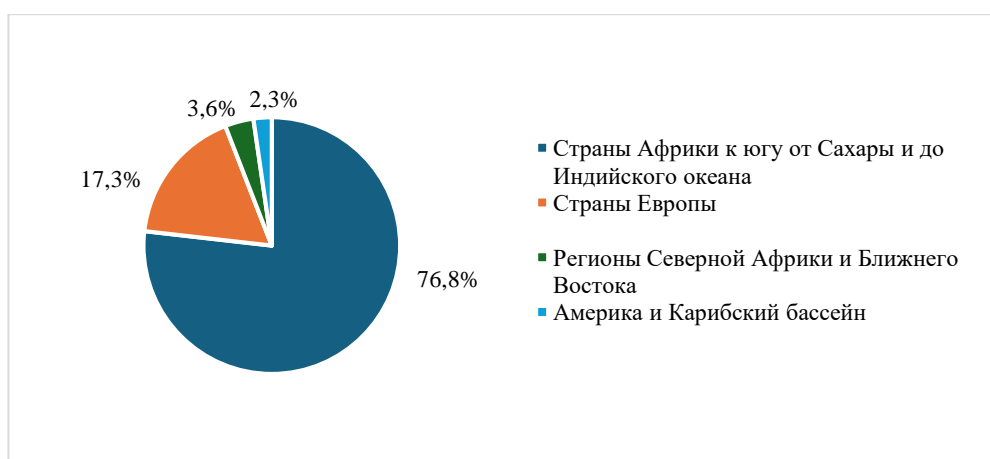


Рисунок 1 – Распределение в % от общего числа изучающих французский язык на 2022 г. по данным ОИФ

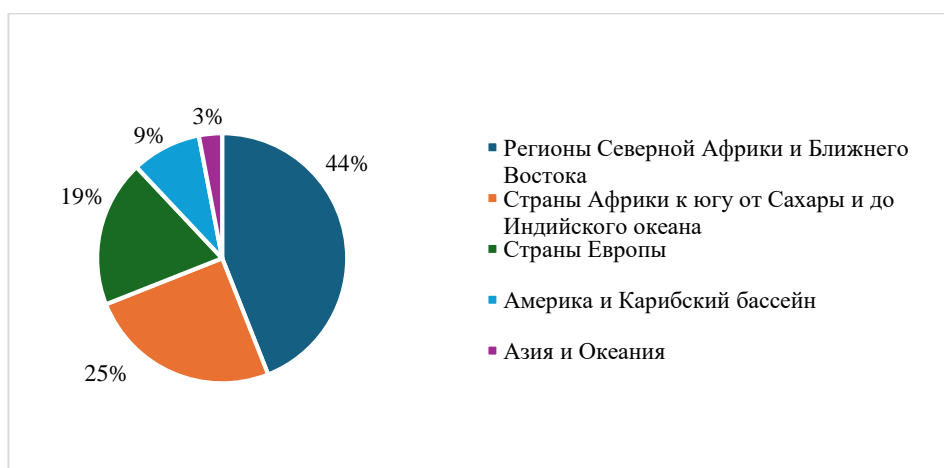


Рисунок 2 – Распределение в % от общего числа изучающих французский как иностранный язык на 2022 г. по данным OIF

В Казахстане французский язык также имеет большую популярность, но в основном в статусе второго иностранного. Согласно статистическим данным Казахстанской ассоциации учителей французского языка (АКЕФ - L'Association Kazakhstanaise des enseignants de français), в настоящее время в Казахстане французский как первый или второй иностранный язык преподают в 36 школах, 18 высших учебных заведениях, 2 колледжах. В ноябре 2023 года правительства Казахстана и Франции подписали Соглашение по созданию международных (французских) школ и более широкого преподавания французского языка в организациях образования Республики Казахстан, которое предусматривает открытие двух международных школ с углубленным изучением французского языка с созданием всех необходимых условий в городах Астана и Алматы. Это с учетом того, что в Казахстане уже функционируют 2 французских учебных заведения. В 2011 году при международной школе «Мирас» города Астана была открыта «Французская международная школа Шарль де Голль» (École française internationale Charles de Gaulle), где обучение ведется на французском языке и прием открыт для всех франкоговорящих и казахстанских учеников, желающих обучаться по учебной программе, соответствующей требованиям французской образовательной системы. Институт Сорбонна-Казахстан при Казахском Национальном Педагогическом Университете имени Абая был создан в 2014 году в результате сотрудничества с Университетом Сорбонна Париж Сите и основной целью является предоставление образовательных услуг студентам из Казахстана и для других стран Центральной Азии на европейском уровне.

Несомненная важность этой статьи состоит в том, что преподавание французского языка как второго иностранного выдвигается одним из приоритетных направлений в современном иноязычном образовании.

Материалы и методы

С реформированием учебных программ как следствия подписания Болонского договора и с переходом к реализации модульной системы обучения французский стал все больше приобретать статус второго иностранного языка после английского. Тем не менее, французский язык является одним из востребованных языков в мире, но при этом у многих ученых-методистов и преподавателей возникают вопросы по преподаванию французского как второго иностранного языка с учетом полиязычия казахстанцев.

В настоящее время ситуация, когда английский вытеснил французский и немецкий языки на позицию второго иностранного языка сложилась во многих странах мира, в связи с чем у ученых-методистов появилась необходимость дать уточнение по определению терминов «французский как родной язык», «французский как иностранный язык» и «французский как второй иностранный язык».

Ученый из Швейцарии А. Гоар-Раденкович (A. Gohard-Radenkovic) в своей работе отмечает, что необходимо обозначить различие между определениями «французский язык как иностранный» и «французский язык как второй». Следовательно, «французский язык как иностранный» (FLE) — это общий термин в преподавании, который противопоставляется «французскому родному языку» (FLM), тогда как «французский как второй язык» (FLS) включает в себя как социополитические так и социолингвистические реалии. Определение «французский как второй язык» традиционно обозначает область преподавания французского языка, издавна вошедшую в практику во время преподавания французского языка для аллофонного сельского населения во Франции и в государственных школах колонизированных стран Франции, то есть частичное или полное обучение на французском языке для тех, для кого он не является родным [2].

Французские ученые-методисты Ж.-П. Кюк (J.-P. Cuy) и И. Грука (I. Grusa) также изучают термины «французский как иностранный язык» (FLE) и «французский как второй язык» (FLS). Таким образом, «французский как иностранный язык» подразумевает преподавание и изучение французского языка людьми, для которых он не является родным. В своей работе они особенно интересуются методами и подходами обучения, способствующие овладению французским учащимися, для которых он не является родным языком. Термин «французский как второй язык» определяют как изучение французского языка людьми, для которых французский не является родным языком, но которые вынуждены использовать его в среде, где этот язык используется ежедневно. В отличие от «французского как иностранного языка», где учащимся достаточно использовать его на занятиях, «французский как второй язык» касается ситуаций, когда его используют в качестве языка общения в повседневной жизни. [3].

В работах зарубежных ученых-методистов преподавание французского как иностранного языка сосредоточено на продвижении плюрилингвальных подходов в обучении, то есть в разработке стратегий, которые могут способствовать связям между языками. Следовательно, эти стратегии должны будут направлены на использование опыта владения родным и первым иностранным языками в обучении нового иностранного языка. И мы согласны с А. Мапфала (A. Mapfala), что не стоит разделять лингводидактические вопросы, связанные с преподаванием языка как родного, так и иностранного, а воспринимать их трансверсальность как эффективную предпосылку и следует рассмотреть плюрилингвальные навыки обучающихся в качестве преимущества в обучении языкам [4].

Из этого следует, что необходимо дать определение понятию «французский как второй иностранный язык» (FLE2) и отдельно рассматривать его преподавание в билингвальной и полилингвальной языковой среде.

Своя позиция относительно преподавания французского как второго иностранного языка сложилась у российских ученых (А.В. Щепилова, М.В. Федина, М.С. Симонец и Л.В. Моисеева), рассматривающих методы интегрированного обучения, переноса и межъязыковой интерференции, то есть

активного применения опыта изучения первого иностранного языка в обучении второму иностранному языку, при этом учитывая как его положительные, так и отрицательные аспекты.

Российский ученый А.В. Федина считает, что одним из эффективных способов в преподавании французского как второго иностранного языка является интегрированное обучение, то есть применение положительного опыта изучения родного и первого иностранного языка при изучении второго иностранного языка, что приводит к мотивации, а трудности преодолеваются легче по сравнению с опытом изучения первого иностранного языка [5].

М.С. Симонец в своем исследовании рассматривает интегрированное обучение в преподавании второго иностранного как межъязыковую интерференцию, которое может иметь как положительное, так и негативное влияние при вмешательстве одного языка при изучении других, и поэтому важно разработать эффективные методы преподавания второго иностранного языка для обеспечения положительного переноса [6].

Другой российский исследователь Л.В. Моисеева подчеркивает важность сотрудничества преподавателя и обучающегося в процессе обучения второму иностранному языку и различает 3 вида интерференции:

Во-первых, спонтанный интуитивный, то есть перенос происходит без участия преподавателя, обучающийся самостоятельно осознает одинаковые или разные явления в двух или трех языках.

Во-вторых, управляемый перенос, в этом случае преподаватель добровольно демонстрирует обучающимся сравнительно-сопоставительные аспекты двух или трех языков.

В-третьих, частично-управляемый перенос, здесь одинаково важна роль преподавателя и обучающегося [7].

Профессор А.В. Щепилова не считает преподавание второго иностранного языка самостоятельной областью методики, но отмечает, что при овладении вторым иностранным языком возникают абсолютно новые психолингвистические закономерности, которые не характерны при изучении первого иностранного языка.

Однако мы не согласны с утверждением профессора А.В. Щепиловой, поскольку преподавание второго иностранного языка стоит рассматривать как самостоятельную область в методике, которая имеет свои закономерности по сравнению с обучением первому иностранному языку.

По мнению профессора А.В. Щепиловой основными принципами психолингвистических закономерностей при преподавании второго иностранного языка являются металингвистическое сознание и механизм интерференция. И металингвистическое сознание отчетливо проявляется у людей, владеющих с детства двумя или несколькими языками, а также формируется у изучающих несколько иностранных языков, что положительно влияет при изучении и овладении новым иностранным языком.

Общеизвестно, что металингвистическое сознание – это форма языкового сознания, которое отличает полиязычную личность от монолингва, то есть

способность индивида осознанно мыслить и размышлять о языке, его структуре, правилах и функциях. Это метапознание о языке, которое позволяет человеку анализировать лингвистические структуры и понимать языковые концепции. Люди с развитым металингвистическим сознанием обычно лучше осваивают иностранные языки, а также более успешны в процессе обучения грамматике и правилам письма. Металингвистическое сознание включает в себя способность анализа и сравнения языковых структур, а также осознание языковых норм и правил. Развитие металингвистического сознания играет важную роль в обучении иностранным языкам и способствует более глубокому пониманию структуры и функций нового языка.

В дальнейшем профессор А.В. Щепилова в своей монографии определила следующие виды интерференции: фонологическая, графическо-орфографическая, лексическая, морфологическая и синтаксическая. По ее мнению, задача методики преподавания второго иностранного языка не должна заключаться в исключении интерференции, а в умении преподавателя разработать методы для эффективного и положительного переноса [8].

С учетом вышеизложенного анализа научных трудов зарубежных и российских ученых-методистов в области преподавания французского языка, встает вопрос изучения исследований отечественных ученых, так как языковая политика Казахстана основана на культурном проекте «Триединство языков», где казахский язык является государственным, русский - языком межнационального общения, а английский - языком интеграции в мировое сообщество [9].

Отечественные ученые-методисты едины во мнении, что преподавание второго иностранного языка – это самостоятельная область методики иноязычного образования. Ее задача опираясь на металингвистическое сознание обучающихся разработать эффективную систему положительного переноса знаний родного и первого иностранного языков.

В своем диссертационном исследовании А. Скакова утверждает, что в связи с изменением статуса французского как второго иностранного языка изменились и его функции, например, многие выбирают французский с перспективой на будущее, то есть для обучения во Франции, где высшее образование является доступным, также как и программы мобильности и рассматривают французский язык как инвестицию в будущую профессию в сфере туризма, гостиничного бизнеса, торговли и международной дипломатии. Несмотря на то, что французский язык уже не является первым иностранным языком, он по-прежнему популярен в Казахстане [10].

На сегодняшний день Франция является одним из ведущих торговых партнеров Казахстана, а французские компании входят в число крупнейших инвесторов в экономику страны. В Казахстане успешно действуют порядка 170 предприятий с участием французского капитала, включая такие крупные компании, как «Total», «Schlumberger», «Orano», «Airbus», «Vicat», «Air Liquide», «Alstom», «Idemia», «Saint-Gobain», «Danone», «Lactalis», и др., которые реализуют высокотехнологичные проекты, где работают казахстанцы.

Соответственно, разработка методики преподавания французского как второго иностранного языка является актуальной проблемой.

В своей книге «Основы преподавания французского как второго иностранного языка в Казахстане» профессор К.К. Дуйсекова отмечает, что одним из главных проблем является отсутствие методики и стратегии преподавания французского языка как второго иностранного, так как многие методисты считают, что второй иностранный язык должны преподавать так же, как и первый иностранный язык. Однако существуют фундаментальные различия, и методика преподавания второго иностранного языка должна обязательно отличаться от стратегий, применяемых при обучении первому иностранному языку [11]. Ученый-методист отмечает различия между определениями «французский как второй язык» и «французский как второй иностранный язык», что очень важно учитывать при разработке стратегии обучения французскому как второму иностранному языку.

Таблица 1 - Сравнительная таблица определении «французский как второй язык» (FLS) и «французский как второй иностранный язык» (FLE2)
Дуйсековой К.К.

	Французский как второй язык (FLS)	Французский как второй иностранный язык (FLE2)
Типы обучающихся	<p>Французский, родной язык части населения, преподается детям из той или иной части (например, нефранкоязычная Швейцария, фламандская Бельгия, англоговорящие жители Квебека).</p> <p>Мигранты:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Молодежь, изучающая французский как второй язык в неформальной обстановке; 2. Взрослые с очень низким уровнем образования, часто не владеющие письменной речью ни на одном языке. В большинстве случаев это выходцы из стран, где французский занимает важное место (официальный или неофициальный язык); 3. Европейцы с Юга, не имевшие контакт с носителями языка (французами) до прибытия во франкоязычную страну. <p><i>Возможно, ими освоен язык, но без знания четких правил функционирования языка.</i></p>	<p>Молодые иностранцы, которые владеют несколькими языками и изучают второй иностранный язык в формальной обстановке, обучались в школе письменной и устной речи как минимум на двух языках, металингвистические и метакогнитивные компетенции приобретены во время их обучения, позволяет им различать их языковые практики, анализируют лингвистические формы, используют словари или учебные пособия, знакомы с новыми технологиями.</p> <p><i>Возможно, ими освоены правила функционирования языка, но не коммуникативные навыки.</i></p>

Цели обучения	<ul style="list-style-type: none"> • Интеграция в страну; • Ежедневные чрезвычайные потребности. 	<ul style="list-style-type: none"> • Профессиональный выбор и обмен: поступление во франкоязычные университеты (Франция, Канада, Швейцария, Бельгия); • В англоязычные университеты по определенным специальностям (например, международное право, международная экономика и т.д., где помимо английского, также важно знание второго иностранного языка); • Культурный выбор.
Воздействие обучающего	<ul style="list-style-type: none"> • Французский чаще всего незнакомый язык для выходцев из стран Африки. • Выходцы Восточных стран, которые стали членами Евросоюза по определенным историческим и географическим причинам, ранее не имевшие возможность поддержки контактов с носителями языка (французами). 	<ul style="list-style-type: none"> • Чаще всего французский как второй иностранный язык изучают взрослые. • В специализированных школах, где французский как иностранный язык начинают изучать в возрасте 7-8 лет. • По историческим и географическим причинам, но не имевшие случая поддержки контакта с французами.
Ситуации и модальности обучения	<p>Молодежь: получают образование на французском языке.</p> <p>Взрослые: ситуация полного погружения в изучаемый язык и имеет преимущественно прагматическую направленность, изучают язык посредством общения.</p> <p><i>Итак, это тактики языка, которые они реализуют.</i></p>	<p>Французский язык в странах, где не имеет никакой статусной и социальной роли. В искусственной среде, где основная цель является изучение французского как иностранного языка, обучающиеся учатся говорить.</p> <p><i>Это стратегии языка, которые они должны реализовать.</i></p>

Учитывая вышеприведенные доводы, а также то, что подавляющее большинство казахстанских обучающихся являются двуязычными или полиязычными, необходимо разграничить определения «французского как второго языка» (FLS) и «французского как второго иностранного языка» (FLE2) с учетом важности и необходимости трансверсальных навыков и умений в преподавании французского как второго иностранного языка, то есть применение техник и стратегии из опыта изучения первого иностранного языка. Принимая во внимание отсутствие эмпирически подтвержденной классификации трансверсальных навыков, а также с учетом имеющихся навыков знания родного языка и владения первым иностранным языком (см. Рисунок 3) необходимо разработать эффективную стратегию преподавания второго иностранного языка [11].





Рисунок 3 - Трансверсальные навыки казахстанцев

В тоже время, преподавание французского как второго иностранного языка должно базироваться на единой методологии иноязычного образования в Казахстане, разработанного академиком С.С. Кунанбаевой, которая называется когнитивно-лингвокультурологическая методология современного иноязычного образования.

Академик С.С. Кунанбаева в своей монографии «Современное иноязычное образование: методология и теории» отмечает, что необходимость радикального пересмотра методологии обучения иностранным языкам обусловлена тем, что изменение целей и результатов такого обучения, ориентированного на формирование активной личности, способной к межкультурному общению, отражает современную концепцию интегрированного обучения языку и культуре. Это в свою очередь приводит к изменению объекта изучения с «иностранного языка» на более комплексное понятие «иноязычного образования», которое рассматривается как взаимосвязанный конструкт «язык – культура – личность», а конечной целью является формирование личности «субъекта межкультурной коммуникации» [12].

Так, в настоящее время содержание обучения «иностранному языку» претерпело значительные изменения, выстроившись в соответствии с требованиями современности. Теперь это не просто приобретение навыков устного и письменного общения на иностранном языке, но и введение в другую культуру и основная цель обучения заключается в формировании «вторичной языковой личности» [13].

В этой связи в контексте обучения иностранным языкам за пределами страны, где этот язык не является родным, необходимо выделить «иноязычное образование» как отдельную область, отличающуюся от «языкового образования». Оно имеет собственную теоретико-методологическую основу, которая включает в себя ряд методологических принципов, таких как коммуникативный, когнитивный, социокультурный и другие [12].

Вслед за академиком С.С. Кунанбаевой мы обращаем внимание на расширение понятия «иностраный язык» до понятия «иноязычное образование» и изменение объекта исследования с «языка» на «лингвокультуру» связанного, прежде всего, с изменением установок обучения иностранным языкам и с фокусировкой на новый конечный результат - развитие межкультурной компетенции и способности к межкультурному общению. Этот новый подход определяет личность как активного участника в межкультурном взаимодействии, который обладает полной компетентностью в этой области и определяется как «субъект межкультурной коммуникации».

Очевиден тот факт, что расширение объекта познания «иноязык-инокультура-личность» должна распространяться и при овладении вторым иностранным языком.

Результаты и обсуждение

Изучив необходимую теоретическую литературу, мы приходим к выводу о необходимости проведения метода анкетирования для более глубокого понимания актуального контекста преподавания французского как второго иностранного языка в Казахстане.

Анкетирование проводилось в электронном формате через платформу Google Forms. Опрос состоял из 7 вопросов, из них 3 вопроса были открытыми, и 4 вопроса предлагал множественный выбор.

Были опрошены 43 преподавателя французского языка, из которых 51,2% работают в системе среднего образования, 46,5% - в системе высшего образования и 2,3% в частном образовательном секторе.

На каком уровне системы образования вы преподаете?
43 ответа

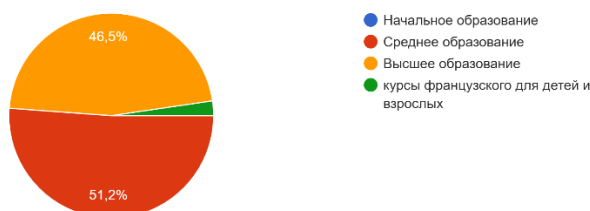


Рисунок 4 - Уровень системы образования преподавания французского языка на базе собственного анкетирования

По результатам второго вопроса было выявлено, что в 81,4% учебных заведениях Казахстана французский преподают как второй иностранный язык, в 7% как первый иностранный язык и в 11,6% как первый и второй иностранный язык.

Вы преподаете французский язык как:
43 ответа

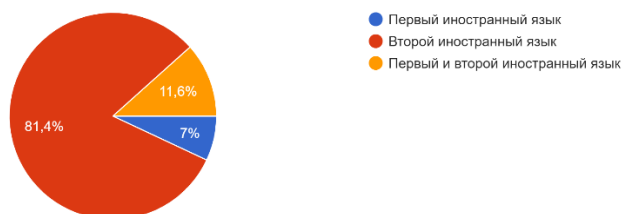


Рисунок 5 - Статус французского языка в системе образования РК на базе собственного анкетирования

Анкетирование выявило, что 93% преподавателей изучали французский язык в университете как первый иностранный язык, и лишь 7% указали, что изучали французский как второй иностранный язык.

Результаты следующего вопроса показали, что 58,1% преподавателей изучали в ВУЗе дисциплину «Методика преподавания второго иностранного языка», а 41,9% вовсе не изучали.

Данное анкетирование показало, что в настоящее время в Казахстане насчитывается 122 преподавателя и 9639 обучающихся французского языка.

В целях выявления учебно-методической литературы преподавателям был задан вопрос по какому учебнику они преподают французский язык на что получены следующие ответы: Alter Ego+, Chanyrak-Merci, Panorama, Édito, Labise, Tendances, Французский язык (И.Н. Попова, Ж.А. Казакова), Le français en action, Le français, Amis et compagnie, Adomania, Marianne, Tout va bien, Manuel de français, L. Rihel. Objectif diplomatie, Le français des relations internationales et européennes.

На основании результатов анкетирования мы приходим к нескольким выводам относительно преподавания французского языка в Казахстане.

- Результаты показывают, что французский язык преподается в различных типах учебных заведений, что подчеркивает его значимость в образовательном процессе Казахстана.

- Подавляющее большинство преподавателей французского языка изучали его в университете как первый иностранный язык, что может влиять на методику их преподавания.

- Около половины опрошенных преподавателей не изучали методику преподавания второго иностранного языка в ВУЗе, что может указывать на неоднородность подходов к обучению в данной области.

- Относительно использования учебно-методической литературы, наблюдается разнообразие учебников, что может свидетельствовать о непоследовательности подходов к преподаванию французского как второго иностранного языка.

Важно отметить, что результаты анкетирования предоставляют ценную информацию о текущем состоянии преподавания французского языка в стране и могут служить основой для дальнейших исследований и разработки образовательных программ.

Заключение

В итоге проведения настоящего исследования можно сказать, что в современном мире французский язык занимает особое место в системе образования, будучи одним из наиболее изучаемых иностранных языков. На протяжении последних лет наблюдается устойчивый рост интереса к изучению французского языка как второго иностранного, что подтверждается данными Международной Организации Франкофонии и результатами проведенного нами анкетирования.

В Казахстане французский язык также пользуется заслуженным спросом, особенно в качестве второго иностранного языка. В условиях интеграции в Болонский процесс и пересмотра учебных программ статус французского языка как второго иностранного языка после английского становится все более значимым. Однако, с появлением такого статуса возникают новые вопросы и проблемы, связанные с преподаванием французского языка в условиях полиязычия казахстанцев.

Теоретический анализ литературы зарубежных исследователей показывает, что нет единого мнения относительно определений «французский как иностранный язык» и «французский как второй иностранный язык». Эти термины рассматриваются учеными из разных стран исходя из различных подходов и контекстов, предлагаются различные трактовки данных понятий, подчеркивая различия в социополитических и социолингвистических реалиях.

Исследования российских ученых проливают свет на важные вопросы, связанные с использованием опыта изучения первого иностранного языка при обучении второму, а также с позиционированием преподавания второго иностранного языка в методической практике. Следовательно, диалог между различными подходами исследователей способствует развитию методики преподавания французского языка как второго иностранного языка. Подобные исследования обогащают практический опыт преподавателей и способствуют эффективному освоению языка обучающимися, учитывая их индивидуальные особенности и предыдущий опыт изучения других языков.

Анализ исследований отечественных ученых в области преподавания французского языка как второго иностранного в контексте казахстанской языковой политики приводят к необходимости разработки эффективных методик и стратегий обучения, учитывающих специфику второго иностранного языка и потребности обучающихся. Это может включать в себя акцент на трансверсальные навыки, которые учитывают опыт изучения других языков и способствуют успешному освоению французского языка.

Результаты нашего анкетирования, проведенного среди преподавателей французского языка в Казахстане, проливают свет на текущее состояние преподавания этого языка и выявляют точки на которые необходимо обратить внимание.

Современное образование ставит перед собой задачу не только формирования навыков общения на иностранном языке, но и развития межкультурной компетенции у обучающихся. В этом контексте методика преподавания французского как второго иностранного языка важна не только для освоения языковых навыков, но и для понимания культурных особенностей.

В итоге хотелось бы подчеркнуть важность разработки единой методики преподавания французского как второго иностранного языка на основе когнитивно-лингвокультурологической методологии современного иноязычного образования академика С.С.Кунанбаевой. Это поможет не только формировать языковые навыки, но и развивать межкультурно-коммуникативные компетенции

будущих специалистов, что становится все более важным в современном мире глобализации и межкультурного взаимодействия.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Organisation internationale de la Francophonie. Synthèse: La langue française dans le monde. - Paris, 2022. - 24 p.
- [2] Gohard-Radenkovic A. Contre-point. Quelles langues et quelles didactiques pour l'intégration socio-scolaire des élèves immigrés? //Revue TDFLE. - 2019. - №73. – 10 p.
- [3] Cuq J.-P., Gruca I. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde //Presses universitaires de Grenoble. Nouvelle édition. – Grenoble, 2005. – pp. 93-97.
- [4] Mapfala A. La formation des enseignants de Français Langue Etrangère à l'université dans les contextes plurilingues et multiculturels du Mozambique. //Thèse de Doctorat de l'Université de Lyon. - Lyon, 2016. – 93 p.
- [5] Федина М.В. Особенности преподавания французского языка как второго иностранного языка и вопросы мотивации учащихся. //Иновационные результаты современных научных исследований: сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции от 14 января 2022 г. – Белгород, 2022. – С. 121-122.
- [6] Симонец М.С. Межъязыковая интерференция при изучении второго иностранного языка и пути её преодоления (на примере французского языка). //Вестник Донецкого педагогического института. - 2017. - № 4.– С. 105.
- [7] Моисеева Л.В. Об особенностях преподавания французского языка как второго иностранного языка. //Пути повышения мотивации к изучению иностранного языка в неязыковом вузе: Материалы межвузовского круглого стола Оренбургского института (филиала) Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА) от 3 февраля 2017 года. – Оренбург, 2017. – С. 69.
- [8] Щепилова А.В. Особенности обучения второму иностранному языку. //Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность под ред. А. А. Миролюбова. — Обнинск, 2010. - С. 296-299.
- [9] Sadulova Zh., Abdrakhmanova Zh., Sabyr M., Dauletova G., Amangaziyeva M. Sociolinguistic aspects of polylinguistic (trilingualism) education in the Western region of Kazakhstan. //XLinguae. European scientific language journal. Innovative methods and approaches in teaching languages. - 2023. - № (2). - 85 p.
- [10] Skakova A. Politique trilingue et système de Bologne au Kazakhstan: leurs repercussions sur le statut du français et sur son enseignement auprès d'étudiants plurilingues. //Thèse de Doctorat de l'Université de Fribourg. – Fribourg, 2016. – 56 p.
- [11] Duissekova K. Fondements de l'enseignement du français, deuxième langue étrangère au Kazakhstan. – Almaty, 2020. – pp. 30-48.
- [12] Кунанбаева С.С. Современное иноязычное образование: методология и теории. - Алматы, 2005. – С. 6-39.
- [13] Duissekova K.K., Mikhailova T.V. Technologies for the formation of intercultural professional communicative competence (on the example of science students of pedagogical specialties). //Известия КазУМОиМЯ имени Абылай хана. Серия «Педагогические науки». - № 2(65). - Алматы, 2022. – С. 28.

REFERENCES

- [1] Organisation internationale de la Francophonie. Synthèse: La langue française dans le monde. - Paris, 2022. - 24 p.
- [2] Gohard-Radenkovic A. Contre-point. Quelles langues et quelles didactiques pour l'intégration socio-scolaire des élèves immigrés? //Revue TDFLE. - 2019. - №73. – 10 p.
- [3] Cuq J.-P., Gruca I. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. //Presses universitaires de Grenoble. Nouvelle édition. – Grenoble, 2005. – pp. 93-97.

[4] Mapfala A. La formation des enseignants de Français Langue Etrangère à l'université dans les contextes plurilingues et multiculturels du Mozambique. //Thèse de Doctorat de l'Université de Lyon. - Lyon, 2016. – 93 p.

[5] Fedina M.V. Osobennosti prepodavaniya francuzskogo yazyka kak vtorogo inostrannogo yazyka i voprosy motivacii uchashchihsya (Features of teaching French as a second foreign language and issues of student motivation). //Innovacionnye rezul'taty sovremennyh nauchnyh issledovanij: sbornik nauchnyh trudov po materialam Mezhdunarodnoj nauchnoprakticheskoj konferencii ot 14 yanvarya 2022 g. – Belgorod, 2022. – S. 121-122. [in Rus]

[6] Simonec M.S. Mezh'yazykovaya interferenciya pri izuchenii vtorogo inostrannogo yazyka i puti eyo preodoleniya (na primere francuzskogo yazyka) (Interlingual interference in learning a second foreign language and ways to overcome it (using the example of the French language)). //Vestnik Doneckogo pedagogicheskogo instituta. - 2017. - № 4. – S. 105. [in Rus]

[7] Moiseeva L.V. Ob osobennostyah prepodavaniya francuzskogo yazyka kak vtorogo inostrannogo yazyka (On the features of teaching French as a second foreign language). //Puti povysheniya motivacii k izucheniyu inostrannogo yazyka v neyazykovom vuze: Materialy mezhvuzovskogo kruglogo stola Orenburgskogo instituta (filiala) Moskovskogo gosudarstvennogo yuridicheskogo universiteta imeni O.E. Kutafina (MGYUA) ot 3 fevralya 2017 goda. – Orenburg, 2017. – S. 69. [in Rus]

[8] SHCHepilova A.V. Osobennosti obucheniya vtoromu inostrannomu yazyku (Features of teaching a second foreign language). //Metodika obucheniya inostrannym yazykam: tradicii i sovremennost' pod red. A. A. Mirolyubova. — Obninsk, 2010. - S. 296-299. [in Rus]

[9] Sadulova Zh., Abdrakhmanova Zh., Sabyr M., Dauletova G., Amangaziyeva M. Sociolinguistic aspects of polylinguistic (trilingualism) education in the Western region of Kazakhstan. //XLinguae. European scientific language journal. Innovative methods and approaches in teaching languages. - 2023. - № (2). - 85 p.

[10] Skakova A. Politique trilingue et systeme de Bologne au Kazakhstan: leurs repercussions sur le statut du français et sur son enseignement aupres d'etudiants plurilingues. //Thèse de Doctorat de l'Université de Fribourg. – Fribourg, 2016. – 56 p.

[11] Duissekova K. Fondements de l'enseignement du français, deuxième langue étrangère au Kazakhstan. – Almaty, 2020. – pp. 30-48.

[12] Kunanbaeva S.S. Sovremennoe inoyazychnoe obrazovanie: metodologiya i teorii (Modern foreign language education: methodology and theories). - Almaty, 2005. – S. 6-39. [in Rus]

[13] Duisekova K.K., Mikhailova T.V. Technologies for the formation of intercultural professional communicative competence (On the example of science students of pedagogical specialties). //Izvestiya KazUMOiMYA imeni Abylaj hana. Seriya «Pedagogicheskie nauki». - 2022. - № 2(65). – S. 28.

ФРАНЦУЗ ТІЛІН ЕКІНШІ ШЕТЕЛ ТІЛІ РЕТІНДЕ ОҚЫТУДЫҢ ЗЕРТТЕУ ЖАҒДАЙЫ МЕН БОЛАШАҒЫ

***Бисенбиева Р.С.¹, Дуйсекова К.К.²**

***¹докторант, Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ, Астана, Қазақстан**

e-mail: raigulbissenbiyeva@gmail.com

²ф.ғ.д., профессор, Л.Н. Гумилев атындағы ЕҰУ, Астана, Қазақстан

e-mail: kuliash@yahoo.fr

Аңдатпа. Бұл мақалада француз тілін екінші шетел тілі ретінде оқыту саласындағы зерттеулердің қазіргі жағдайы мен болашағына шолу жасалады. Авторлар француз тілін екінші шетел тілі ретінде оқытудағы қолданыстағы әдістер мен тәсілдерді талдап, әлемдік тілдік білім беру кеңістігіндегі негізгі тенденцияларды көрсетеді.

Мақалада француз тілін екінші шетел тілі ретінде оқыту академик С.С. Құнанбаеваның шет тілдік білім беру әдіснамасы шеңберінде қарастырылады. Мақаланың ғылыми-практикалық маңыздылығы когнитивтік-лингвомәдени әдіснама негізінде көптілділік жағдайында екінші шетел тілі ретінде француз тілін оқытудың тиімді моделін әзірлеу қажеттілігінен тұрады. Екінші шетел тілі ретінде француз тілін қалыптастыру перспективаларын айқындауда бірінші және екінші шетел тілдерін оқытудағы іргелі айырмашылықтар, екінші шетел тілін меңгерудегі көптілді тұлғаның металингвистикалық санасының әсері және трансверсальды дағдыларды есепке алу мүмкіндігі ескеріледі.

Теориялық және әдістемелік әдебиеттерге шолу негізінде авторлар екінші шетел тілін үйрену кезінде мұғалімдер мен студенттердің алдында тұрған қиындықтарды анықтайды және оларды еңсерудің перспективалық шешімдерін ұсынады, сонымен қатар осы саладағы білім беру тәжірибесін оңтайландыру үшін қосымша зерттеулер жүргізу қажеттілігін атап өтті.

Екінші шетел тілі ретінде француз тілін оқытудың мәселерін зерделеуге бағытталған қазақстандық француз тілі оқытушыларының арасында жүргізілген сауалнамаға сүйене отырып, авторлар анықталған проблемаларды шешу жөнінде ұсыныстар жасаған. Сауалнама нәтижелеріне сүйене отырып, Қазақстанда шет тілдік білім беру әдіснамасы шеңберінде жеке сала ретінде екінші шетел тілі ретінде француз тілін оқыту әдістемесін зерделеу қажеттілігі туралы тұжырымдар жасалды. Бұл мақала екінші шетел тілін оқыту саласындағы болашақ білім беру және әдістемелік әзірлемелер үшін негіз бола алады.

Тірек сөздер: шет тілдік білім беру, көптілділік, француз тілі екінші шетел тілі ретінде, когнитивтік-лингвомәдени әдіснамасы, мәдениетаралық қарым-қатынас субъектісі, металингвистикалық сана, трансверсальды дағдылар, тіларалық интерференция, кіріктірілген оқыту

STATE AND PROSPECTS OF RESEARCH ON TEACHING FRENCH AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE

*Bissenbiyeva R.S.¹, Duissekova K.K.²

*¹doctoral student, ENU L.N. Gumilev, Astana, Kazakhstan

e-mail: raigulbissenbiyeva@gmail.com

²doctor of Philology, academician, ENU L.N. Gumilev, Astana, Kazakhstan

e-mail: kuliash@yahoo.fr

Abstract. This article provides an overview of the current state and prospects of research in the field of teaching French as a second foreign language. The authors analyze the existing methods and approaches in teaching French as a second foreign language, highlighting key trends in the global language educational space.

The article considers the teaching of French as a second foreign language within the framework of the methodology of foreign language education developed by academician S.S. Kunanbayeva. The scientific and practical significance of the article lies in the need to develop an effective model for teaching French as a second foreign language in the conditions of multilingualism based on cognitive-linguistic and cultural methodology. In determining the prospects for the development of French as a second foreign language, fundamental differences in teaching the first and second foreign languages, the influence of metalinguistic consciousness of a multilingual personality in mastering a second foreign language and the possibilities of considering transversal skills are taken into account.

Based on the review of theoretical and methodological literature, the authors have identified the challenges facing teachers and students in learning a second foreign language. Thus they offer promising solutions to overcome them as well as indicate the needs for further research to optimize educational practices in this area.

Based on a survey conducted among Kazakhstani French language teachers which aimed at studying the state of teaching French as a second foreign language, the authors put forward proposals to solve the identified problems. Based on the results of the survey, conclusions were drawn about the need to study the methodology of teaching French as a second foreign language as a separate area within the methodology of Foreign Language education in Kazakhstan. This article can serve as a basis for future educational and methodological developments in the field of teaching a second foreign language.

Keywords: foreign language education, multilingualism, French as a second foreign language, cognitive-linguocultural methodology, subject of intercultural communication, metalinguistic consciousness, transversal skills, interlingual interference, integrated learning

Статья поступила 31.01.2024